

-에 힘입어

～に後押しされて、～のおかげで

よい結果の要因を示す書き言葉です。日本語の「に後押しされて」に当たり、報道でよく使われます。

■ つけ方

状況	形	例
名詞	에 힘입어	응원에 힘입어
よい要因	에 힘입어	성원・지원・호평
後ろ	よい結果	성공했다・증가했다
近い形	덕분에	より日常的
名詞のみ	動詞は不可	가에 힘입어 (×)
原義	힘을 입다	力を借りる

■ 덕분에 どう違うか

よい結果の要因を示します。여러분의 성원에 힘입어 좋은 결과를 얻었습니다 (皆さまのご支援に後押しされてよい結果を得ました)。

必ずよい結果に使います。(으)로 인해 が中立、탓에 が悪い結果なのに対し、힘입어 はよい結果専用。덕분에 と同じ方向です。

덕분에 より硬い書き言葉です。報道、あいさつ、報告書で使われ、日常会話では 덕분에 が自然です。

力を借りるという原義があるので、支援や応援と組むのが典型です。

■ 例文

- 1 팬들의 응원에 힘입어 좋은 성적을 거뒀습니다.
ファンの応援に後押しされて、良い成績を収めました。
- 2 정부 지원에 힘입어 사업이 본궤도에 올랐다.
政府の支援に後押しされて、事業が軌道に乗りました。
- 3 해외 수요에 힘입어 매출이 크게 늘었다.
海外需要に支えられて、売上が大きく伸びました。
- 4 초반 호평에 힘입은 흥행이었다.
序盤の好評に後押しされたヒットでした。
- 5 직접 만든다는 입소문에 힘입어 주문이 밀려들었다.
手作りだという口コミに後押しされて、注文が殺到しました。
- 6 주변의 성원에 힘입어 여기까지 왔습니다.
周りの声援に支えられて、ここまで来ました。

■ 紛らわしいもの

덕분에
「おかげで」で日常的です。힘입어 は硬い書き言葉です。
덕분에 성공했어요. (日常) / 성원에 힘입어 (報道)

-(으)로 인해
中立的な原因です。힘입어 はよい結果に限ります。
폭우로 인해 (中立) / 성원에 힘입어 (よい結果)

-(으)ㄴ/는 탓에
悪い結果の原因です。힘입어 とは方向が逆です。
비 탓에 망쳤다 (悪い) / 응원에 힘입어 이겼다 (よい)

■ まちがえやすい点

- ✕ 가에 힘입어
○ 명사에만 붙습니다
動詞には使えません。
- ✕ 실패에 힘입어
○ 실패에도 불구하고
よい要因に限ります。
- ✕ 친구야, 네 응원에 힘입어 했어.
○ 친구야, 네 덕분에 했어.
日常会話では 덕분에 が自然です。